



**COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Avant-projet d'ordonnance relative au financement des infrastructures des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques

Le Collège réuni,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la Santé,

Après délibération,

ARRETE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la Santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}. - *Disposition introductive, définitions et principes généraux*

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° Institution : l'hôpital ou la maison de soins psychiatriques ;
- 2° Hôpital : l'établissement de soins visé aux articles 2, 3 et 7 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur

**GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN
BRUSSEL-HOOFDSTAD**

Voorontwerp van ordonnantie betreffende de financiering van de infrastructuur van ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen

Het Verenigd College,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

HOOFDSTUK 1. - *Inleidende bepaling, definities en algemene beginselen*

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Art. 2. Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder:

- 1° Instelling: het ziekenhuis of het psychiatrisch verzorgingstehuis;
- 2° Ziekenhuis: de verzorgingsinrichting bedoeld in de artikelen 2, 3 en 7 van de gecoördineerde wet van 10 juli

	les hôpitaux et autres établissements de soins ;		2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen;
3°	Maison de soins psychiatriques : le home de séjour provisoire pour les patients psychiatriques visé à l'article 6 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins ;	3°	Psychiatrisch verzorgingstehuis: het doorgangstehuis ten behoeve van psychiatrische patiënten als bedoeld in artikel 6 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen;
4°	Mission d'intérêt général : la mission d'intérêt général confiée à l'institution, par et en application de la législation organique qui la concerne, le cas échéant précisée par le plan stratégique régional en matière de soins ;	4°	Opdracht van algemeen belang: de opdracht van algemeen belang die aan de instelling is toevertrouwd door en in toepassing van de organieke wetgeving die op haar betrekking heeft, desgevallend gepreciseerd in het gewestelijk strategisch zorgplan;
5°	Collège réuni : le Collège réuni de la Commission communautaire commune;	5°	Verenigd College: het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
6°	Ministres : les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la Santé ;	6°	Ministers: de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid;
7°	Administration : les Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune ;	7°	Administratie: de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
8°	Maître de l'ouvrage : le gestionnaire de l'hôpital ou de la maison de soins psychiatriques ;	8°	Opdrachtgever: de beheerder van het ziekenhuis of het psychiatrisch verzorgingstehuis;
9°	Subvention : l'enveloppe financière qui se rapporte à un investissement déterminé et qui sert au calcul du financement de l'infrastructure de l'institution en vertu de la présente ordonnance ;	9°	Subsidie: de financiële enveloppe die betrekking heeft op een specifieke investering en die wordt gebruikt om de financiering van de infrastructuur van de instelling op grond van deze ordonnantie te berekenen;
10°	Garantie : la garantie de la Commission communautaire commune pour le remboursement	10°	Waarborg: de waarborg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de

des emprunts contractés par les maîtres de l'ouvrage pour le financement du montant subventionnable des coûts pouvant être couverts par la subvention investissement et la subvention entretien ;

terugbetaling van leningen die zijn aangegaan door de opdrachtgevers voor de financiering van het subsidieerbaar bedrag van de kosten die kunnen gedekt worden door de investeringssubsidie en de onderhoudssubsidie;

11° Organisme financier : la Banque Européenne d'Investissement (B.E.I.), la Banque de Développement du Conseil de l'Europe (C.E.B.), un établissement de crédit qui a obtenu l'agrément visé à l'article 7 de la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse et sur la base du Règlement (UE) n° 575/2013 du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2013 concernant les exigences prudentielles applicables aux établissements de crédit et aux entreprises d'investissement et modifiant le règlement (UE) no 648/2012 et les sociétés y liées au sens de l'article 1:20 du Code des sociétés et des associations ainsi que tout autre établissement de crédit qui ressortit à un autre Etat membre de l'Union européenne et qui, conformément au livre III de la loi précitée du 25 avril 2014, peut exercer ses activités sur le territoire belge ;

11° Financiële instelling: de Europese Investeringsbank (EIB), de Ontwikkelingsbank van de Raad van Europa (CEB), een kredietinstelling die de vergunning heeft verkregen bedoeld in artikel 7 van de wet van 25 april 2014 op het statuut van en het toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen en op grond van de Verordening (EU) nr. 575/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2013 betreffende de prudentiële vereisten voor kredietinstellingen en beleggingsondernemingen en tot wijziging van Verordening (EU) nr. 648/2012 en de ermee verbonden ondernemingen in de zin van artikel 1:20 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, evenals elke andere kredietinstelling die deel uitmaakt van een andere lidstaat van de Europese Unie en die, in overeenstemming met Boek III van de voormelde wet van 25 april 2014, zijn activiteiten mag uitoefenen op het Belgische grondgebied;

12° Extension : travaux impliquant des nouveaux mètres carrés et un accroissement de la valeur du patrimoine ;

12° Uitbreiding: werken die nieuwe vierkante meters en een waarde stijging van het onroerend goed met zich meebrengen;

13° Reconditionnement: des travaux qui:

13° Herconditioneringswerken: werken die:

a) soit sont de grosses rénovations

a) hetzij omvangrijke renovaties met

- | | |
|--|---|
| <p>impliquant d'importantes transformations au sein de la structure existante qui ne sont ni de nouvelles constructions ni une extension de bâtiment existant ;</p> | <p>ingrijpende verbouwingen binnen de bestaande structuur zijn, die noch nieuwbouw noch een uitbreiding van een bestaand gebouw zijn;</p> |
| <p>b) soit sont nécessaires afin de répondre à de nouvelles normes d'agrément ;</p> | <p>b) hetzij nodig zijn om te voldoen aan nieuwe erkenningsnormen;</p> |
| <p>c) soit impliquent le remplacement complet d'installations techniques s'inscrivant dans un projet de reconditionnement plus vaste tel que visé aux a) et b) ;</p> | <p>c) hetzij de volledige vervanging van technische installaties omvatten als onderdeel van een groter herconditioneringsproject als bedoeld in a) en b);</p> |
| <p>14° Entretien : les travaux de réparation et d'entretien, qu'ils soient périodiques ou non, ne donnant pas lieu à un accroissement de la valeur du patrimoine, destinés à maintenir en l'état l'infrastructure existante ou les travaux de remplacement des installations ;</p> | <p>14° Onderhoud: herstellings -en onderhoudswerken, al dan niet periodiek, die geen aanleiding geven tot een waarde stijging van het onroerend goed, bedoeld om de bestaande infrastructuur in goede staat te houden of de vervanging van installaties;</p> |
| <p>15° Travaux d'entretien imprévisibles : les travaux d'entretien rendus nécessaires en raison de circonstances imprévisibles qu'une institution normalement prudente et diligente ne pouvait raisonnablement devoir inscrire dans son plan quinquennal d'entretien ;</p> | <p>15° Onvoorziene onderhoudswerken: onderhoudswerken die noodzakelijk zijn geworden door onvoorziene omstandigheden waarvan een normaal gezien voorzichtige en zorgvuldige instelling redelijkerwijs niet kan worden verwacht dat deze in haar vijfjarenonderhoudsplan werden opgenomen;</p> |
| <p>16° Plafond global d'investissement : le total des coûts pouvant être couverts par la subvention investissement ;</p> | <p>16° Globaal investeringsplafond: de totale kosten die kunnen gedekt worden door de investeringssubsidie;</p> |
| <p>17° Prix de construction : le prix au mètre carré ;</p> | <p>17° Bouwkost: de kost per vierkante meter;</p> |
| <p>18° Normes d'agrément : normes d'agrément et exigences d'agrément telles que visées à l'article 69 de la loi coordonnée du</p> | <p>18° Erkenningsnormen: erkenningsnormen en erkenningseisen als bedoeld in artikel 69 van de gecoördineerde wet van 10</p> |

10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, quelle que soit l'autorité compétente qui les a fixées ;

juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, ongeacht de bevoegde autoriteit die deze heeft vastgesteld;

19° Plan stratégique régional en matière de soins : le plan visé aux articles 28, alinéa 1^{er} et 29 ;

19° Gewestelijk strategisch zorgplan: het plan, bedoeld in der artikelen 28, eerste lid, en 29;

20° Plan particulier en matière de soins : le plan, visé à l'article 30 ;

20° Particulier zorgplan: het plan, bedoeld bij artikel 30;

21° Calendrier des investissements : le calendrier visé à l'article 31 ;

21° Investeringskalender: de kalender, bedoeld in artikel 31;

22° Plan quinquennal d'entretien : un plan par lequel l'institution décrit la manière dont elle entend remplir son obligation de maintenir ses infrastructures en état ;

22° Vijfjarenonderhoudsplan: een plan waarin de instelling beschrijft op welke wijze zij zou willen voldoen aan haar verplichting om haar infrastructuur in een goede staat te houden;

23° Référentiel de durabilité : un outil choisi par le Collège Réuni permettant d'analyser la durabilité d'un projet d'infrastructure à l'aide de différents critères et indicateurs.

23° Duurzaamheidstool: een instrument gekozen door het Verenigd College om de duurzaamheid van een infrastructuurproject te analyseren aan de hand van verschillende criteria en indicatoren.

Art. 3. La présente ordonnance s'applique aux hôpitaux et aux maisons de soins psychiatriques.

Art. 3. Deze ordonnantie is van toepassing op ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen.

Art. 4. La Commission communautaire commune peut octroyer une intervention financière pour couvrir les coûts nécessaires afin de disposer d'infrastructures durables et de qualité.

Art. 4. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan een financiële tussenkomst verlenen om de kosten te dekken die nodig zijn om te beschikken over duurzame en kwaliteitsinfrastructuur.

L'institution qui bénéficie d'une telle intervention financière est tenue de maintenir ces infrastructures en état.

De instelling die dergelijke financiële tussenkomst ontvangt, is verplicht deze infrastructuur in een goede staat te houden.

Art. 5. Les subventions sont octroyées aux hôpitaux et maisons de soins psychiatriques conformément à la décision 2012/21/UE de la Commission du 20

Art. 5. Subsidies worden toegekend aan ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen overeenkomstig het besluit 2012/21/EU van de Commissie van 20

décembre 2011 relative à l'application de l'article 106, paragraphe 2, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides d'Etat sous forme de compensations de service public octroyées à certaines entreprises chargées de la gestion de services d'intérêt économique général.

Elles sont octroyées en compensation des obligations découlant de la mission de service public confiée aux hôpitaux et maisons de soins psychiatriques conformément à la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, en vue de garantir des soins de santé de haute qualité et accessibles.

CHAPITRE 2. - Conditions d'éligibilité au financement

Art. 6. Pour obtenir un financement et le maintenir, l'institution doit disposer des agréments requis pour ses missions de soins, être, le cas échéant, programmée et avoir déposé un plan particulier en matière de soins. Elle poursuit un but désintéressé et ne peut distribuer ni procurer directement ou indirectement un quelconque avantage patrimonial à ses fondateurs, ses membres, ses administrateurs ni à toute autre personne sauf dans le but désintéressé déterminé par les statuts.

Art. 7. La Commission communautaire commune peut octroyer un financement pour couvrir les frais exposés par l'institution en vue de disposer d'infrastructures de soins de qualité. Ce financement se compose des éléments suivants :

- 1° Une subvention investissement ;
- 2° Une subvention entretien ;

december 2011 betreffende de toepassing van artikel 106, lid 2, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie op staatssteun in de vorm van compensatie voor de openbare dienst, verleend aan bepaalde met het beheer van diensten van algemeen economisch belang belaste ondernemingen.

Zij worden toegekend als compensatie voor de verplichtingen die voortvloeien uit de opdracht van openbare dienstverlening die aan ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen is toevertrouwd overeenkomstig de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, met het oog op het waarborgen van een kwalitatief hoogstaande en toegankelijke gezondheidszorg.

HOOFDSTUK 2. - Voorwaarden om voor financiering in aanmerking te komen

Art. 6. Om een financiering te verkrijgen en te behouden, moet de instelling over de voor haar zorgtaken vereiste erkenningen beschikken, waar nodig geprogrammeerd zijn en een particulier zorgplan hebben ingediend. Zij streeft een belangeloos doel na en mag rechtstreeks noch onrechtstreeks enig vermogensvoordeel uitkeren of bezorgen aan de oprichters, de leden, de bestuurders of enig andere persoon behalve voor het in de statuten bepaald belangeloos doel.

Art. 7. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan een financiering verlenen ter dekking van de kosten die de instelling maakt om over een kwalitatieve zorginfrastructuur te beschikken. Deze financiering bestaat uit de volgende elementen:

- 1° Een investeringssubsidie;
- 2° Een onderhoudssubsidie;

3° Une subvention location ;

4° Une subvention projets ;

5° Une garantie.

L'application conjointe de l'octroi de subventions et de la garantie ne peut cependant aboutir à des interventions dépassant le coût réel du projet concerné.

Art. 8. Ouvrent le droit à une subvention investissement, les projets qui consistent en :

1° la construction, la reconstruction entière de ou l'acquisition de droits réels relatifs à l'infrastructure de l'institution ;

2° l'extension de l'infrastructure de l'institution ;

3° l'achat de matériel constituant des biens immobiliers par destination ou incorporation, tant le matériel médical que non-médical, en ce compris le matériel médical lourd ;

4° l'achat de matériel roulant lié à une organisation de l'institution axée davantage sur du traitement ambulatoire ;

5° le reconditionnement de tout ou partie de l'infrastructure de l'institution.

Le Collège réuni peut déterminer les travaux de moindre importance qui peuvent ne pas être pris en compte.

Art. 9. Ouvre le droit à une subvention entretien le fait d'exposer les coûts nécessaires pour maintenir en état une infrastructure en cours d'exploitation ayant

3° Een huursubsidie;

4° Een projectsubsidie;

5° Een waarborg.

De gezamenlijke toepassing van de subsidies en de waarborg mag echter niet leiden tot tussenkomsten die de werkelijk kost van het betrokken project overschrijden.

Art. 8. Geven het recht op een investeringssubsidie, projecten die bestaan uit:

1° de volledige bouw, heropbouw van of verwerving van zakelijke rechten op de infrastructuur van de instelling;

2° de uitbreiding van de infrastructuur van de instelling;

3° de aankoop van materieel dat onroerend goed door bestemming of door incorporatie betreft, zowel het medisch als het niet-medisch materiaal, met inbegrip van de zware medische apparatuur;

4° de aankoop van rollend materieel dat gekoppeld is aan een organisatie van de instelling die meer gericht is op ambulante zorg;

5° de herconditionering van de gehele of een deel van de infrastructuur van de instelling.

Het Verenigd College kan bepalen welke werken van minder belang buiten beschouwing kunnen worden gelaten.

Art. 9. Geeft het recht op een onderhoudssubsidie, de kosten die nodig zijn om een infrastructuur in uitbating die het voorwerp uitmaakt of kan uitmaken van een

fait l'objet ou pouvant faire l'objet d'une subvention investissement selon les modalités déterminées par le Collège réuni.

Ouvre également le droit au forfait entretien l'acquisition, par l'institution, sous quelque forme que ce soit, de matériel médical ou non-médical, en ce compris l'appareillage médical lourd, dans les limites fixées par le Collège réuni. Le Collège réuni arrête en particulier le plafond annuel, la durée de financement et la périodicité de renouvellement par type d'appareillage.

Art. 10. Ouvrent le droit à une subvention projets les demandes de l'institution faisant suite à un appel à projets lancé par les Ministres :

- 1° la demande du demandeur pour un projet innovant, unique ou pilote ;
- 2° les demandes des institutions répondant à un programme de développement politique spécifique faisant partie du plan stratégique régional en matière de soins.

Le Collège réuni définit les conditions auxquelles les projets doivent répondre pour être subsidiables.

La subvention projets est donnée de manière non récurrente et extinctive.

Art. 11. Peut ouvrir le droit à une subvention location le fait d'avoir conclu un bail portant sur la location d'infrastructures immobilières. Pour faire l'objet d'une subvention location, le bail doit indiquer de manière explicite quelles charges d'investissement sont à charge du bailleur et lesquelles sont à charge du locataire

Les charges d'entretien à charge du

investeringssubsidie in goede staat te houden overeenkomstig de door het Verenigd College vastgestelde voorwaarden.

Geeft eveneens het recht op een onderhoudssubsidie, de aanschaf door de instelling, in welke vorm dan ook, van medische of niet-medische apparatuur, met inbegrip van zware medische apparatuur, binnen de door het Verenigd College vastgestelde grenzen. Het Verenigd College bepaalt inzonderheid het jaarlijkse plafond, de duur van de financiering en de frequentie van de vernieuwing per soort uitrusting.

Art. 10. Geven het recht op een projectsubsidie, de aanvragen van de instelling die voorafgegaan worden door een projectoproep gelanceerd door de Ministers:

- 1° de aanvraag van de verzoeker voor een innovatief of uniek project of proefproject;
- 2° de aanvragen van instellingen die beantwoorden aan een specifiek beleidsontwikkelingsprogramma dat deel uitmaakt van het gewestelijk strategisch zorgplan.

Het Verenigd College stelt de voorwaarden vast waaraan projecten moeten voldoen om gesubsidieerd te kunnen worden.

De projectsubsidie wordt toegekend op een eenmalige en uitdovende basis.

Art. 11. Kan het recht op huursubsidie geven, het feit dat een huurovereenkomst werd gesloten voor de huur van onroerende infrastructuur. Om in aanmerking te komen voor een huursubsidie moet de huurovereenkomst uitdrukkelijk aangeven welke investeringskosten ten laste zijn van de verhuurder en welke ten laste van de huurder.

De door de verhuurder te betalen

bailleur ne rentrent pas dans le calcul de la subvention entretien.

Toute modification au contrat de bail doit au préalable être soumise à l'administration.

Art. 12. Ouvre le droit à une garantie le fait pour le maître de l'ouvrage d'avoir conclu un emprunt auprès d'un organisme financier. Les conditions auxquelles l'emprunt doit répondre sont fixées par le Collège réuni.

CHAPITRE 3. – Des montants admis aux financements et de la liquidation des financements

Section 1^{re}. – Subvention investissement

Art. 13. Le Collège réuni fixe la liste des coûts des travaux, fournitures et prestations admis au bénéfice de la subvention.

Art. 14. Un plafond global d'investissement est fixé pour chaque infrastructure, conformément aux modalités fixées par le Collège réuni.

Par dérogation à l'alinéa premier, les investissements listés par le Collège réuni peuvent être admis au bénéfice d'une subvention au-delà du plafond global d'investissement.

Art. 15. Lorsque l'infrastructure faisant l'objet de la demande de financement est en partie destinée à la réalisation d'une activité étrangère à la mission d'intérêt général confiée par la Commission communautaire commune, le montant calculé en exécution de l'article 14, alinéa 1^{er}, est réduit à concurrence de la part de l'investissement destiné à cette activité étrangère.

onderhoudskosten worden niet meegenomen in de berekening van de onderhoudssubsidie.

Elke wijziging van het huurcontract moet eerst aan de administratie worden voorgelegd.

Art. 12. Het recht op een waarborg ontstaat wanneer de bouwheer een lening heeft afgesloten bij een financiële instelling. De voorwaarden waaraan de lening moet voldoen, worden vastgesteld door het Verenigd College.

HOOFDSTUK 3. - Bedragen die voor financiering in aanmerking komen en vereffening van de financiering

Afdeling 1. – Investeringssubsidie

Art. 13. Het Verenigd College stelt een lijst op van de kosten van werken, leveringen en diensten die voor subsidiëring in aanmerking komen.

Art. 14. Voor elke infrastructuur wordt een globaal investeringsplafond vastgesteld, overeenkomstig de door het Verenigd College vastgestelde voorwaarden.

In afwijking van het eerste lid kunnen de investeringen die door het Verenigd College worden opgesomd, in aanmerking komen voor subsidiëring boven het globaal investeringsplafond.

Art. 15. Wanneer de infrastructuur die het voorwerp uitmaakt van de financieringsaanvraag, gedeeltelijk bestemd is voor de uitvoering van een activiteit die buiten de door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie toevertrouwde opdracht van algemeen belang valt, wordt het in uitvoering van artikel 14, alinea 1, berekende bedrag verminderd met het gedeelte van de investering dat voor deze

externe activiteit is bestemd.

Section 2. – Subvention entretien

Art. 16. La subvention entretien couvre les coûts liés à l'entretien des infrastructures nécessaires au maintien en état des dites infrastructures, en ce compris l'acquisition et le renouvellement du matériel médical et non-médical non couvert par la subvention travaux. Elle est calculée pour chaque institution pour une période quinquennale.

Elle ne peut pas dépasser le plafond fixé par le Collège réuni, exprimé en pourcentage des subventions investissement. Ce pourcentage est fixé en tenant compte de ce qui est nécessaire pour maintenir l'infrastructure en état. Il est identique pour toutes les institutions.

Section 3. – Subvention projets

Art. 17. Les coûts admis au bénéfice de la subvention projets sont les suivants :

- 1° Les frais d'achat ou d'acquisition justifiés pour la mise en œuvre du projet, majorés de frais forfaitaires pour la conception et la gestion du projet, selon les modalités déterminées par le Collège réuni ;
- 2° Les éventuels amortissements liés à ces frais.

Section 4. – Subvention location

Art. 18. Les coûts admis au bénéfice de la subvention location sont les loyers exposés pour la location de l'infrastructure.

Le montant de la subvention location ne peut, en aucun cas, être supérieur au plafond de la subvention investissement à

Afdeling 2. – Onderhoudssubsidie

Art. 16. De onderhoudssubsidie dekt de kosten voor het onderhoud van de infrastructuur die nodig zijn om deze in goede staat te houden, met inbegrip van de aankoop en hernieuwing van de medische of niet-medische apparatuur die niet gedekt wordt door de investeringssubsidie. Ze wordt voor elke instelling berekend voor een periode van vijf jaar.

Ze mag het door het Verenigd College vastgestelde plafond, uitgedrukt in een percentage van de investeringssubsidie, niet overschrijden. Bij de vaststelling van dit percentage wordt rekening gehouden met hetgeen nodig is om de infrastructuur in goede staat te houden. Het is voor alle instellingen identiek.

Afdeling 3. - Projectsubsidies

Art. 17. De kosten die in aanmerking komen voor projectsubsidies zijn de volgende:

- 1° Gerechtvaardigde aankoopkosten voor de uitvoering van het project, verhoogd met vaste kosten voor het ontwerp en het beheer van het project, volgens de door het Verenigd College vastgestelde voorwaarden;
- 2° Eventuele afschrijvingen verbonden aan deze kosten.

Afdeling 4. – Huursubsidie

Art. 18. De kosten die voor de huursubsidie in aanmerking komen, zijn de huurprijzen voor de huur van de infrastructuur.

Het bedrag van de huursubsidie mag in geen geval hoger zijn dan het plafond van de investeringssubsidie waarop de infrastructuur

laquelle l'infrastructure aurait pu ouvrir le droit, duquel est déduit le montant de la charge d'entretien qui incombe au bailleur et l'éventuelle subvention investissement obtenue pour l'aménagement de l'infrastructure louée.

Le Collège réuni détermine la proportion du plafond qui peut être prise en compte pour le calcul de la subvention, ainsi que les ratios de conversion pour recalculer le plafond en montants annuels de valeur locative théorique.

CHAPITRE 4. – De la liquidation des subventions

Section 1^{re}. – Principes généraux

Art. 19. Les subventions annuelles se calculent pour chaque institution en additionnant l'ensemble des montants calculés sur la base des subventions investissement, entretien et location.

L'administration communique annuellement et par anticipation le montant calculé à l'institution. L'institution informe l'administration de toute erreur qu'elle identifie. Le Collège réuni précise les délais et modalités de ces communications.

Art. 20. La subvention projet est liquidée séparément, selon les modalités précisées en exécution de la section 5.

Section 2. – Subvention investissement

Art. 21. § 1^{er}. Le montant total de la subvention investissement calculé conformément à l'article 14 constitue le montant total à liquider. Ce montant total est liquidé annuellement à partir du premier état d'avancement des travaux.

§ 2. Avant la mise en exploitation de

recht had kunnen hebben, waarbij het bedrag van de door de verhuurder te betalen onderhoudskosten en de eventuele investeringssubsidie voor de inrichting van de gehuurde infrastructuur in mindering worden gebracht.

Het Verenigd College bepaalt het deel van het plafond dat in aanmerking kan worden genomen voor de berekening van de subsidie, alsmede de omrekeningsverhoudingen voor de herberekening van het plafond naar jaarlijkse bedragen van de theoretische huurwaarde.

HOOFDSTUK 4. – Vereffening van subsidies

Afdeling 1. – Algemene principes

Art. 19. De jaarlijkse subsidies worden voor elke instelling berekend door alle bedragen die op basis van de investerings-, onderhouds- en huursubsidies worden berekend, bij elkaar op te tellen.

De administratie meldt jaarlijks en bij voorraad het bedrag aan de instelling. De instelling meldt aan de administratie enige vergissing die zij waarneemt. Het verenigd college bepaalt de termijn en modaliteiten van deze meldingen.

Art. 20. De projectsubsidie wordt afzonderlijk vereffend, overeenkomstig de procedures die zijn gespecificeerd in uitvoering van afdeling 5.

Afdeling 2. – Investeringssubsidie

Art. 21. § 1. Het overeenkomstig artikel 14 berekende totale bedrag van de investeringssubsidie vormt het totaal te betalen bedrag. Dit totaalbedrag wordt vanaf de eerste vorderingsstaat jaarlijks vereffend.

§ 2. Vóór de ingebruikname van de

l'infrastructure, le demandeur reçoit annuellement la moindre des deux sommes suivantes :

- 1° 1/20^e du coût total du projet tel que plafonné en vertu des règles fixées à l'article 14 ;
- 2° le montant de l'annuité de l'emprunt (capital, frais et intérêts) contracté pour préfinancer l'infrastructure.

L'emprunt visé à l'alinéa 1^{er} doit répondre aux conditions fixées par le Collège réuni.

§ 3. Lors de la mise en exploitation, le solde du montant total à liquider est calculé. Il est divisé par le nombre d'années restant calculé sur une période de 20 ans à compter du premier état d'avancement, pour déterminer la part d'annuité.

§ 4. La partie de la subvention investissement portant sur des investissements visés à l'article 8, alinéa 1^{er}, 3^e et 4^e est liquidée proportionnellement à sa durée d'utilisation prévisionnelle. Cette durée est également utilisée pour rapporter la valeur de cet investissement sur une durée de 20 ans.

§ 5. Le Collège réuni fixe les modalités de liquidation de la subvention investissement.

Section 3. – Subvention entretien

Art. 22. La subvention entretien est liquidée sous la forme d'avances annuelles selon les modalités fixées par le Collège réuni.

Art. 23. A la fin de la période concernée par le plan quinquennal d'entretien en

infrastructure ontvangt de aanvrager jaarlijks het kleinste van de volgende twee bedragen:

- 1° 1/20^{ste} van de totale kosten van het project zoals begrensd volgens de regels van artikel 14;
- 2° Het bedrag van jaarlijkse afbetaling van de lening (hoofdsom, kosten en intresten) die is aangegaan om de infrastructuur voor te financieren.

De in lid 1 bedoelde lening moet voldoen aan de voorwaarden bepaald door het Verenigd College.

§ 3. Bij de ingebruikname van de infrastructuur wordt het saldo van het totale te vereffenen bedrag berekend. Het wordt gedeeld door het aantal resterende jaren, berekend over een periode van 20 jaar vanaf de eerste vorderingsstaat, om het bedrag van de annuïteit te bepalen.

§ 4. Het deel van de investeringssubsidie dat betrekking heeft op materieel bedoeld bij artikel 8, alinea 1, 3^e en 4^e, wordt evenredig vereffend met de vermoedelijke gebruiksduur. Deze duurtijd wordt tevens gebruikt om de waarde van deze investering te herleiden op een duurtijd van 20 jaar.

§ 5. Het Verenigd College stelt de voorwaarden vast voor de vereffening van de investeringssubsidie.

Afdeling 3. – Onderhoudssubsidie

Art. 22. De onderhoudssubsidie wordt vereffend in de vorm van jaarlijkse voorschotten volgens de door het Verenigd College vastgestelde procedures.

Art. 23. Aan het einde van de periode waarop het lopende vijfjarenonderhoudsplan

cours, l'institution établit un décompte des frais exposés pendant la période concernée. Le décompte opère une distinction entre les postes annoncés dans le plan quinquennal et les postes imprévus. Le décompte motive le caractère nécessaire des postes imprévus.

Dans le cas où le montant cumulé des avances annuelles est plus élevé que les frais exposés relatifs aux postes annoncés dans le plan quinquennal, la partie du montant qui excède ces montants exposés est récupérée selon les modalités déterminées par le Collège réuni. Il peut être prévu que cette récupération se fasse en tout ou en partie par le biais d'une diminution de la subvention entretien pour la période subséquente.

Par dérogation à l'alinéa 2, les sommes qui excèdent les frais réels correspondant aux postes annoncés dans le plan quinquennal pourront ne pas être récupérées pour autant qu'elles ont été affectées à la réalisation de travaux d'entretien non prévus dans le plan quinquennal. L'institution concernée devra à cette fin démontrer la nécessité de réaliser ces travaux et justifier leur non-inscription dans le plan quinquennal.

Art. 24. Nonobstant le plafond visé à l'article 16, alinéa 2, un complément à la subvention entretien peut être alloué à l'institution lors du décompte visé à l'article 23 en vue de financer des travaux d'entretien imprévisibles. Cette subvention complémentaire ne pourra être allouée que pour autant que les travaux sur lesquels elle porte ont été notifiés selon les modalités déterminées par le Collège réuni.

Section 4. – Subvention location

betrekking heeft, stelt de instelling een overzicht op van de kosten die in de betrokken periode zijn gemaakt. De afrekening maakt een onderscheid tussen de in het vijfjarenplan aangekondigde posten en de onvoorziene posten. De afrekening geeft aan waarom de onvoorziene posten noodzakelijk waren.

Indien het gecumuleerde bedrag van de jaarlijkse voorschotten hoger is dan de kosten voor de in het vijfjarenplan aangekondigde posten, wordt het gedeelte van het bedrag dat deze bedragen overschrijdt, teruggevorderd overeenkomstig de door het Verenigd College vastgestelde regelingen. Deze terugvordering kan geheel of gedeeltelijk gebeuren door een verlaging van de onderhoudssubsidie voor de volgende periode.

In afwijking van het lid 2 kunnen de bedragen die de werkelijke kosten die overeenkomen met de in het vijfjarenplan aangekondigde posten overschrijden, niet worden teruggevorderd, mits zij zijn toegewezen aan de uitvoering van onderhoudswerken die niet in het vijfjarenplan waren voorzien. Daartoe moet de betrokken instelling aantonen dat het noodzakelijk was dergelijke werken uit te voeren en rechtvaardigen waarom zij niet in het vijfjarenplan werden opgenomen.

Art. 24. Niettegenstaande het in artikel 16, tweede lid, genoemde plafond, kan aan de instelling bij de in artikel 23 bedoelde afrekening een aanvulling op de onderhoudssubsidie worden toegekend voor de financiering van onvoorziene onderhoudswerken. Deze aanvullende subsidie kan alleen worden toegekend op voorwaarde dat de werken waarop zij betrekking heeft, overeenkomstig de door het Verenigd College vastgestelde regelingen aangegeven zijn.

Afdeling 4. – Huursubsidie

Art. 25. La subvention location est liquidée selon les modalités fixées par le Collège réuni.

La subvention location est versée pendant la durée du bail.

L'institution informe sans délai l'administration de tout changement concernant le bail, en ce compris sa prolongation, son renouvellement ou sa fin anticipée. La subvention location est interrompue de plein droit si l'institution n'informe pas l'administration d'un changement concernant le bail.

Section 5. – Subvention projets

Art. 26. La subvention projets est liquidée selon les modalités fixées par le Collège réuni.

Section 6. – Garantie

Art. 27. La garantie porte sur le solde de l'encours de l'emprunt et sur les intérêts dus, à l'exception des intérêts moratoires et des intérêts intercalaires. Les conditions de son exercice sont fixées par le Collège réuni.

CHAPITRE 5. – Procédure d'octroi

Section 1^{re}. – Le plan stratégique régional en matière de soins

Art. 28. Le Collège réuni peut adopter un plan stratégique régional en matière de soins qui précise les missions d'intérêt général en matière de santé qu'il entend pouvoir confier aux institutions.

A défaut de plan stratégique régional en matière de soins en vigueur, la déclaration de politique générale du Collège réuni fait fonction de plan stratégique.

Art. 25. De huursubsidie wordt vereffend volgens de door het Verenigd College vastgestelde voorwaarden.

De huursubsidie wordt uitbetaald gedurende de duur van de huurovereenkomst.

De instelling informeert onverwijld de administratie van enige wijziging met betrekking tot de huurovereenkomst, met inbegrip van de verlenging, hernieuwing of vroegtijdige beëindiging ervan. De huursubsidie wordt van rechtswege opgeschort indien de instelling de administratie een wijziging van de huurovereenkomst niet mededeelt.

Afdeling 5. - Projectsubsidies

Art. 26. De projectsubsidie wordt vereffend volgens de door het Verenigd College vastgestelde voorwaarden.

Afdeling 6. - Waarborg

Art. 27. De waarborg dekt het saldo van de uitstaande lening en de verschuldigde rente, met uitzondering van de verwijlinteressen en de intercalaire intresten. De voorwaarden voor de uitoefening ervan worden vastgesteld door het Verenigd College.

HOOFDSTUK 5. – Toekenningsprocedure

Afdeling 1. – Het gewestelijk strategisch zorgplan

Art. 28. Het Verenigd College kan een gewestelijk strategisch zorgplan goedkeuren dat de opdrachten van algemeen belang inzake gezondheidszorg bepaalt die zij aan de instellingen zou willen toevertrouwen.

Indien er geen gewestelijk strategisch zorgplan van kracht is, dient de algemene beleidsverklaring van het Verenigd College als strategisch plan.

Art. 29. Le plan stratégique régional en matière de soins décrit au moins les aspects suivants :

- 1° la situation actuelle en matière d'offre de soins, d'infrastructure, de localisation et de partenariats ;
- 2° la vision d'avenir en ce qui concerne les éléments visés au 1° ;
- 3° les conditions qui doivent être remplies pour réaliser la vision projetée.

Section 2. – Le plan particulier en matière de soins

Art. 30. § 1^{er}. Chaque institution doit inscrire sa politique de gestion de ses infrastructures dans la mise en œuvre de la mission d'intérêt général.

§ 2. Le plan particulier en matière de soins contient au moins les éléments suivants :

- 1° Une description des infrastructures existantes, du financement dont elles font l'objet et de leur état, en ce compris leur situation comptable ;
- 2° Une description générale des projets envisagés s'agissant des infrastructures qui seraient éligibles à un financement au titre de la présente ordonnance ;
- 3° Pour chaque projet visé au 2°, les renseignements suivants :
 - a) la description du projet envisagé et des moyens financiers nécessaires pour le réaliser ;
 - b) un planning contenant la date de

Art. 29. In het gewestelijk strategisch zorgplan worden ten minste de volgende aspecten beschreven:

- 1° de huidige situatie inzake zorgaanbod, infrastructuur, locatie en samenwerkingsverbanden;
- 2° de toekomstvisie met betrekking tot de elementen als bedoeld in 1°;
- 3° de voorwaarden waaraan moet worden voldaan om de geplande visie te bereiken.

Afdeling 2. – Het particulier zorgplan

Art. 30. § 1. Elke instelling moet haar beleid voor het beheer van haar infrastructuur opnemen in de uitvoering van de opdracht van algemeen belang.

§ 2. Het particulier zorgplan bevat ten minste de volgende elementen:

- 1° Een beschrijving van de bestaande infrastructuur, hun financiering en hun toestand, met inbegrip van hun boekhoudkundige situatie;
- 2° Een algemene beschrijving van de geplande projecten met betrekking tot infrastructuur die in aanmerking zou komen voor financiering in het kader van deze ordonnantie;
- 3° Voor elk project bedoeld bij 2° wordt de volgende informatie verstrekt:
 - a) een beschrijving van het geplande project en de financiële middelen die nodig zijn om het uit te voeren;
 - b) een planning met de startdatum

début des travaux, la durée des travaux, la date de mise en exploitation ;

- c) la manière dont le projet s'inscrit dans la mise en œuvre de la mission d'intérêt général de l'institution ;
- d) la justification de l'utilité du projet pour répondre aux besoins de la population, le cas échéant en tenant compte des lignes directrices fixées dans le plan stratégique régional en matière de soins ;
- e) une analyse du projet sur base du référentiel de durabilité.

4° Pour les projets envisagés avec une ou plusieurs autres institutions, une description de la collaboration envisagée entre les différentes institutions concernées, notamment quant aux aspects juridiques et financiers.

Le plan particulier en matière de soins distingue les projets des cinq prochaines années et les projets à plus long terme.

Le Collège réuni peut préciser les éléments que doit contenir le plan particulier en matière de soins, ainsi que les modalités de son adoption.

§ 3. Chaque institution transmet au Collège réuni un plan particulier en matière de soins au plus tard le 1^{er} janvier de l'année qui suit les élections régionales. Elle y joint la dernière version du plan quinquennal d'entretien.

Lorsqu'un plan stratégique régional en matière de soins est adopté, les institutions

van de werken, de duur van de werken en de datum van ingebruikname;

- c) de wijze waarop het project past in de uitvoering van de opdracht van algemeen belang van de instelling;
- d) de verantwoording van het nut van het project om aan de behoeften van de bevolking te voldoen, in voorkomend geval rekening houdend met de richtsnoeren van het gewestelijk strategisch zorgplan;
- e) een analyse van het project via de duurzaamheidstool.

4° Voor projecten die met één of meerdere andere instellingen worden overwogen, een beschrijving van de beoogde samenwerking tussen de verschillende betrokken instellingen, met name wat de juridische en financiële aspecten betreft.

In het particulier zorgplan wordt een onderscheid gemaakt tussen de projecten voor de komende vijf jaar en de projecten op langere termijn.

Het Verenigd College kan de in het particulier zorgplan op te nemen elementen en de procedures voor de vaststelling ervan preciseren.

§ 3. Elke instelling dient uiterlijk op 1 januari van het jaar volgend op de gewestelijke verkiezingen een particulier zorgplan in bij het Verenigd College. De laatste versie van het vijfjarenonderhoudsplan wordt er bijgevoegd.

Wanneer een gewestelijk strategisch zorgplan wordt aangenomen, moeten de

doivent adapter leur plan particulier dans un délai de 3 mois à compter de la communication du plan stratégique en matière de soins, sauf lorsque ce plan est adopté plus de 3 mois avant le 1^{er} janvier de l'année qui suit les élections régionales.

Section 3. – Le calendrier des investissements

Art. 31. § 1^{er}. Sur la base des plans particuliers en matière de soins des institutions, le Collège réuni adopte un calendrier des investissements dans un délai de 6 mois commençant à courir à l'expiration du délai dans lequel les institutions doivent remettre leur plan particulier en matière de soins.

§ 2. Le calendrier des investissements classe les projets des institutions en ordre de priorité. Le Collège réuni fixe les règles de priorité.

§ 3. Le calendrier dresse la liste des projets programmés dans les dix prochaines années en indiquant pour chaque projet :

- 1° La nature de l'investissement projeté ;
- 2° L'institution ou les institutions concernées ;
- 3° L'impact sur la mise en œuvre de la politique de santé sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale ;
- 4° Lorsqu'un plan stratégique régional en matière de soins a été adopté, l'impact du projet sur la politique décrite dans le plan stratégique régional en matière de soins ;
- 5° L'estimation de la date de

instellingen hun particulier plan binnen 3 maanden na de mededeling van het gewestelijk strategisch zorgplan aanpassen, behalve wanneer dit plan meer dan 3 maanden voor 1 januari van het jaar volgend op de gewestelijke verkiezingen wordt aangenomen.

Afdeling 3. – De investeringskalender

Art. 31. § 1. Op basis van de particuliere zorgplannen van de instellingen stelt het Verenigd College binnen een termijn van 6 maanden na afloop van de termijn waarbinnen de instellingen hun particulier zorgplan moeten indienen, een investeringskalender vast.

§ 2. In de investeringskalender worden de projecten van de instellingen gerangschikt in volgorde van prioriteit. Het Verenigd College stelt de prioriteitsregels vast.

§ 3. De kalender bevat een lijst van de voor de komende tien jaar geplande projecten, waarbij voor elk project wordt aangegeven:

- 1° De aard van de geplande investering;
- 2° De betrokken instelling of instellingen;
- 3° De impact op de uitvoering van het gezondheidsbeleid op het grondgebied van het tweetalige gebied van Brussel-Hoofdstad;
- 4° Wanneer een gewestelijk strategisch zorgplan is vastgesteld, de impact van het project op het beleid dat in het gewestelijk strategisch zorgplan is beschreven;
- 5° De geplande startdatum voor elk

démarrage de chaque projet.

L'inscription d'un investissement dans le calendrier des investissements ne vaut ni autorisation de travaux au sens de l'article 39 de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins, ni acceptation ou refus de financement.

Le calendrier des investissements prend en compte les travaux réalisés et les calendriers précédents.

Section 4. – Des demandes de financement

Art. 32. § 1^{er}. Au plus tard 12 mois avant la date du démarrage de son projet prévue dans le calendrier des investissements, l'institution introduit une demande de financement auprès de l'administration.

L'institution peut, au plus tard à l'expiration du délai d'introduction de la demande de financement, solliciter un report de celui-ci.

§ 2. Le projet doit être repris dans le calendrier des investissements. Toutefois, l'institution confrontée à une situation d'urgence peut solliciter la révision du calendrier en vue de l'inscription de son projet dans le calendrier.

§ 3. Le Collège réuni fixe les modalités relatives à l'introduction et la composition de la demande de financement.

§ 4. Si dans le délai prévu au paragraphe 1^{er}, l'institution n'a pas introduit de demande de financement ou une demande de prolongation du délai d'introduction, l'institution est réputée avoir renoncé au projet et le calendrier des investissements peut être revu. Ce projet pourra toutefois être introduit dans un plan particulier en matière de soins subséquent.

project.

De opname van een investering in de investeringskalender geldt noch als vergunning voor werken in de zin van artikel 39 van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, noch als aanvaarding of weigering van de financiering.

De investeringskalender neemt de werken in overweging die verwezenlijkt zijn alsmede de vorige investeringskalenders.

Afdeling 4. – Financieringsaanvragen

Art. 32. § 1. Uiterlijk 12 maanden voor de in de investeringskalender voorziene aanvangsdatum van haar project dient de instelling een financieringsaanvraag in bij de administratie.

De instelling kan, uiterlijk tegen het verstrijken van de termijn voor het indienen van de financieringsaanvraag, om uitstel van deze termijn vragen.

§ 2. Het project moet worden opgenomen in de investeringskalender. De instelling die met een dringende situatie wordt geconfronteerd, kan echter om een herziening van de kalender vragen met het oog op de opname van haar project in de kalender.

§ 3. Het Verenigd College bepaalt de procedures voor het indienen en de samenstelling van de financieringsaanvraag.

§ 4. Indien de instelling niet binnen de in paragraaf 1 genoemde termijn een financieringsaanvraag of een verzoek tot verlenging van de indieningstermijn heeft ingediend, wordt de instelling geacht van het project af te zien en kan de investeringskalender worden herzien. Het project kan echter wel worden opgenomen in een volgend particulier zorgplan.

Section 5. – De la passation des marchés publics

Art. 33.

§1. Le Collège réuni précise les modalités relatives à l'introduction et la composition du dossier « passation de marché » ainsi que les modalités selon lesquelles le montant de la subvention est arrêté.

§2. L'approbation du dossier « passation de marché » ouvre le droit subjectif au financement. L'engagement auquel il est procédé ne couvre que les lots qui sont repris dans le dossier « passation de marché » afférent.

Section 6. – La procédure d'octroi de la garantie

Art. 34. Le Collège réuni fixe les modalités de la procédure d'octroi de la garantie.

Section 7. – La procédure d'octroi de la subvention entretien

Art. 35. Tous les cinq ans, l'institution établit un plan quinquennal d'entretien.

Le plan quinquennal d'entretien contient au moins les éléments suivants :

- 1° Une description des infrastructures existantes, du financement dont elles font l'objet et de leur état, en ce compris leur situation comptable ;
- 2° Une description générale des travaux d'entretien envisagés et la manière dont leur réalisation permet à l'institution de respecter son obligation de maintenir les infrastructures en état. Cette

Afdeling 5. – De gunning van overheidsopdrachten

Art. 33.

§1. Het Verenigd College bepaalt de procedures nader met betrekking tot het indienen en de samenstelling van het "gunningsdossier", alsook de procedures volgens dewelke het subsidiebedrag wordt bepaald.

§2. De goedkeuring van het "gunningsdossier" geeft een subjectief recht op financiering. De vastlegging waartoe wordt overgegaan heeft alleen betrekking op de percelen die in het desbetreffende "gunningsdossier" zijn opgenomen.

Afdeling 6. – De procedure voor het verlenen van de waarborg

Art. 34. Het Verenigd College stelt de regelingen van de procedure voor het verlenen van de waarborg vast.

Afdeling 7. - De procedure voor de toekenning van de onderhoudssubsidie

Art. 35. De instelling stelt om de vijf jaar een vijfjarenonderhoudsplan op.

Het vijfjarenonderhoudsplan bevat ten minste de volgende elementen:

- 1° Een beschrijving van de bestaande infrastructuur, de financiering en de staat ervan, met inbegrip van de boekhoudkundige situatie;
- 2° Een algemene beschrijving van de geplande onderhoudswerken en de wijze waarop de instelling met de uitvoering ervan kan voldoen aan haar verplichting om de infrastructuur in goede staat te houden. Deze analyse

analyse fait état de la manière dont les travaux envisagés s'inscrivent dans une stratégie d'entretien à long terme ;

3° Pour chaque poste, les renseignements suivants :

- a) la description des travaux envisagés et des moyens financiers nécessaires pour les réaliser ;
- b) les considérations justifiant l'opportunité de la dépense et de son inscription dans le plan quinquennal ;
- c) la manière dont les travaux d'entretien permettent à l'institution de respecter son obligation de maintenir les infrastructures en état, le cas échéant par référence au bail conclu et aux obligations du bailleur.

Le Collège réuni peut arrêter des éléments complémentaires à inclure dans le plan quinquennal d'entretien.

Art. 36. Le montant de la subvention entretien est fixé sur la base du plan quinquennal des travaux d'entretien, selon la procédure déterminée par le Collège réuni.

Section 8. – L'exécution des marchés publics

Art. 37. Le Collège réuni fixe les modalités de l'information à donner par le maître de l'ouvrage en ce qui concerne l'exécution des marchés faisant l'objet d'un dossier de subvention.

g geeft aan hoe de beoogde werken deel uitmaken van een onderhoudsstrategie op lange termijn;

3° Voor elke post wordt de volgende informatie verstrekt:

- a) een beschrijving van de geplande werken en de financiële middelen die nodig zijn om deze uit te voeren;
- b) de overwegingen die de gepastheid van de uitgaven en de opname ervan in het vijfjarenplan rechtvaardigen;
- c) de wijze waarop de onderhoudswerken de instelling in staat stellen te voldoen aan haar verplichting om de infrastructuur in goede staat te houden, in voorkomend geval met verwijzing naar de huurovereenkomst en de verplichtingen van de verhuurder.

Het Verenigd College kan aanvullende elementen vastleggen die in het vijfjarenonderhoudsplan moeten worden opgenomen.

Art. 36. Het bedrag van de onderhoudssubsidie wordt vastgesteld op basis van het vijfjarenonderhoudsplan, volgens de door het Verenigd College vastgestelde procedure.

Afdeling 8. – Uitvoering van overheidsopdrachten

Art. 37. Het Verenigd College bepaalt de procedures betreffende de informatie die de bouwheer moet verstrekken over de uitvoering van de overheidsopdrachten die het voorwerp uitmaken van een subsidiedossier.

CHAPITRE 6. – *Contrôle et sanctions*

Art. 38. Le Collège réuni arrête les procédures de contrôle permettant de s'assurer que les sommes allouées sont utilisées conformément à leur destination.

Le Collège réuni arrête les mécanismes de récupération de la subvention investissement en cas de cessation de l'activité ayant ouvert le droit au financement, en ce compris si l'institution ne relève plus de la compétence de la Commission communautaire commune.

Si une subvention investissement a été accordée en vue de l'acquisition d'un bien immobilier, le paiement visé à l'article 39 est garanti par une hypothèque légale constituée en faveur de la Commission communautaire commune sur les droits de propriété acquis. Sans préjudice des droits antérieurement acquis à des tiers, l'hypothèque légale est une hypothèque de premier rang.

Une garantie, sous forme d'hypothèque, peut également être constituée au bénéfice de la Commission Communautaire Commune lorsque la subvention investissement est accordée en vue de la réalisation de travaux. Elle vise à garantir le remboursement visé à l'article 39.

Art. 39. L'institution a l'obligation de rembourser la valeur nominale de l'infrastructure ayant fait l'objet d'une subvention investissement dans les hypothèses suivantes :

- 1° cessation de l'activité ;
- 2° désaffectation de l'infrastructure ;
- 3° l'institution ne relève plus de la

HOOFDSTUK 6. - *Controle en sancties*

Art. 38. Het Verenigd College stelt controleprocedures vast om ervoor te zorgen dat de toegewezen bedragen worden gebruikt in overeenstemming met het beoogde doel.

Het Verenigd College bepaalt de terugvorderingsmechanismen van de investeringssubsidie in geval van beëindiging van de activiteit die recht gaf op financiering, met inbegrip wanneer de instelling niet meer onder de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie valt.

Als een investeringssubsidie werd toegekend met het oog op het aanschaffen van een onroerend goed, wordt de betaling, bedoeld in artikel 39, gewaarborgd met een wettelijke hypotheek die ten gunste van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt gevestigd op de aangeschafte zakelijke rechten. Onverminderd de vroeger door derden verkregen rechten, is de wettelijke hypotheek een hypotheek van eerste rang.

Een waarborg, onder vorm van hypotheek, kan eveneens worden afgesloten ten behoeve van de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie wanneer de investeringssubsidie wordt toegekend met het oog op het uitvoeren van werken. Het beoogt de terugbetaling bepaald bij artikel 39 te vrijwaren.

Art. 39. De instelling is verplicht de nominale waarde van de infrastructuur waarvoor een investeringssubsidie werd verleend, terug te storten in de volgende gevallen:

- 1° beëindiging van de activiteit;
- 2° ontmanteling van de infrastructuur.
- 3° de instelling valt niet meer onder de

compétence de la Commission communautaire commune.

bevoegdheid van de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie.

La valeur nominale visée à l'alinéa premier correspond à la valeur initialement mentionnée dans les comptes de l'institution.

De bij het eerste lid bedoelde nominale waarde stemt overeen met de oorspronkelijk in de rekening van de instelling aangegeven waarde.

CHAPITRE 7. – Dispositions abrogatoires, entrée en vigueur et dispositions finales

HOOFDSTUK 7. – Opheffingsbepalingen, inwerkingtreding en slotbepalingen

Art. 40. Les articles 63, 64, 65, 106 et l'article 170, §3, de la loi coordonnée du 10 juillet 2008 sur les hôpitaux et autres établissements de soins sont abrogés, hormis pour l'application des dispositions transitoires fixées par le Collège réuni en exécution de la présente ordonnance.

Art. 40. De artikelen 63, 64, 65, 106 en artikel 170, § 3, van de gecoördineerde wet van 10 juli 2008 op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen worden opgeheven, behalve voor de toepassing van de overgangsbepalingen die door het Verenigd College, in uitvoering van deze ordonnantie, worden bepaald.

Art. 41. Le Collège réuni fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Art. 41. Het Verenigd College bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Art. 42. Chaque institution introduit un premier plan particulier en matière de soins et un premier plan quinquennal d'entretien auprès de l'administration dans les 6 mois suivant la publication de la présente ordonnance.

Art. 42. Elke instelling bezorgt een eerste particulier zorgplan en een eerste vijfjarenonderhoudsplan aan de administratie binnen de zes maanden na de bekendmaking van deze ordonnantie.

Art. 43. Les baux conclus avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance ne peuvent ouvrir un droit à subvention que pour autant qu'ils sont conformes aux dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution.

Art. 43. De huurovereenkomsten die gesloten werden voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie geven enkel recht op een subsidie voor zover zij in overeenstemming zijn met de bepalingen van huidige ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten.

Art. 44. Le Collège réuni peut arrêter des mesures transitoires particulières relatives à la diminution progressive des forfaits alloués pour certains appareillages visés à l'article 31, §3, de l'arrêté royal du 25 avril 2002 relatif à la fixation et à la liquidation du budget des moyens financiers des hôpitaux.

Art. 44. Het Verenigd College kan specifieke overgangsmaatregelen vaststellen met betrekking tot de geleidelijke vermindering van de forfaitaire bedragen voor bepaalde uitrustingen bedoeld in artikel 31, §3, van het koninklijk besluit van 25 april 2002 betreffende de vaststelling en de vereffening van het budget van financiële middelen van de

ziekenhuizen.

Bruxelles, le

Brussel,

Les Membres du Collège réuni, en
charge de la Santé,

De Leden van het Verenigd College
bevoegd voor Gezondheid,

A. MARON

E. VAN DEN BRANDT

*Avant-projet d'ordonnance relative au financement
des infrastructures des hôpitaux et des maisons de
soins psychiatriques*

*Voorontwerp van ordonnantie betreffende de
financiering van de infrastructuur van ziekenhuizen en
psychiatrische verzorgingstehuizen*